



(imageless edition)

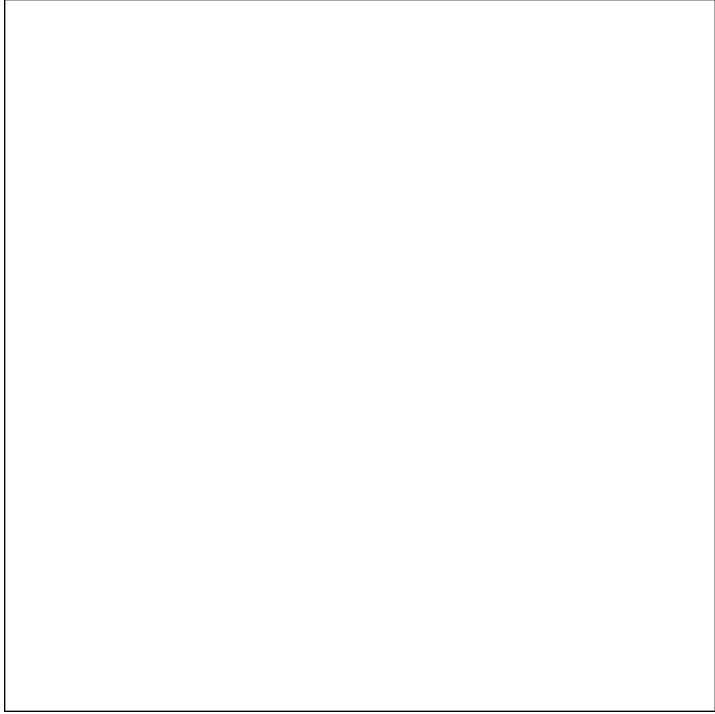
Level 2

Persian / French

Marzieh Mohammad Haghghi

Carol Liddiment

Basilio Gimo, David Ker



Pourquoi les hippotames n'ont pas de poils

چرا کِرکَرِ مَو نِدَاشِت

Storybooks Canada

[storybookscanada.ca](http://storybookscanada.ca)

چرا کِرکَرِ مَو نِدَاشِت / Pourquoi les

hippotames n'ont pas de poils

Written by: Basilio Gimo, David Ker

Illustrated by: Carol Liddiment

Translated by: (fa) Marzieh Mohammad

Haghghi, (fr) Benjamin Chau

This story originates from the African Storybook (africanstorybook.org) and is brought to you by Storybooks Canada in an effort to provide children's stories in Canada's many languages.

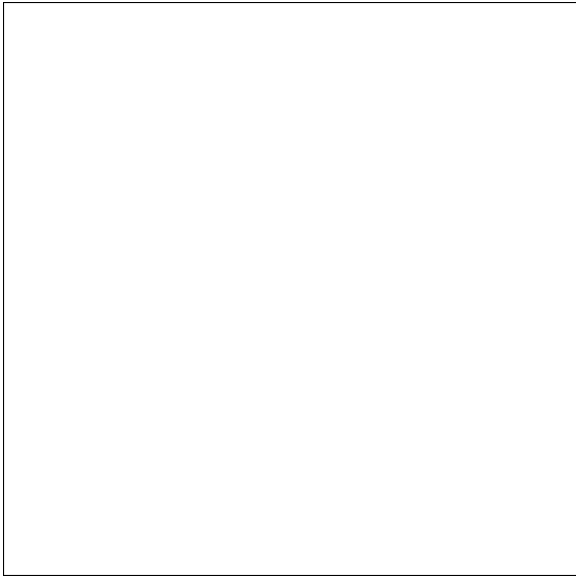


This work is licensed under a Creative Commons

[Attribution 3.0 International license.](https://creativecommons.org/licenses/by/3.0)

<https://creativecommons.org/licenses/by/3.0>





پک روز، خرگوش داشت کنار رودخانه راه می‌رفت.

...

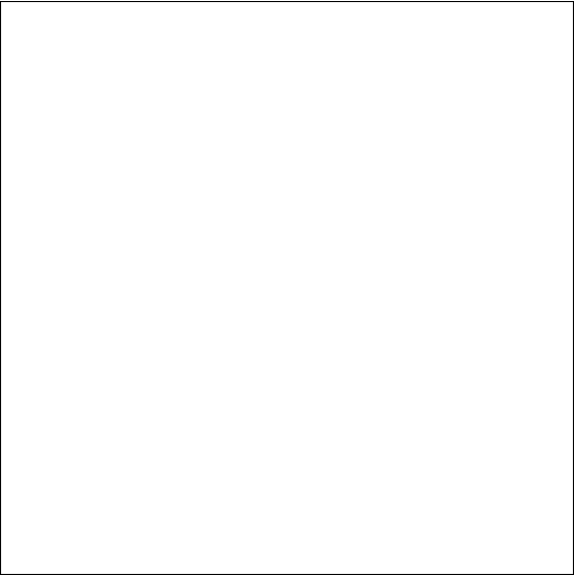
Un jour, Lapin marchait le long de la rivière.

Hippo était là aussi pour se promener et manger de la bonne herbe verte.

...

یونہ

کریگن ہنہ برای قدم زدن و خوردن مقداری علف سبز در این پارک

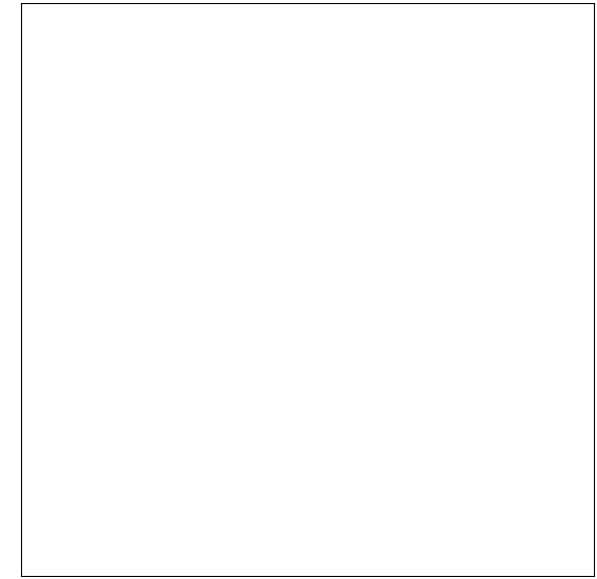




کَرگَدَن خَرگوشی را که آنجا بود ندید و اِتفاقی روی پای خَرگوش ایستاد. خَرگوش شروع به جیغ جیغ کردن سرِ کَرگَدَن کرد، “هی تو کَرگَدَن! مُتَوَجِه نیستی که روی پای من ایستاده ای؟”

...

Hippo ne voyait pas que Lapin se trouvait là et elle piétina le pied de Lapin. Lapin cria et hurla « Hippo ! Tu vois que tu me piétines le pied ? »



خَرگوش خوشحال بود از اینکه موهای کَرگَدَن سوخته بود. و تا امروز به خاطر ترس از آتش، کَرگَدَن هیچوقت دورتر از آن رودخانه نرفتیه است.

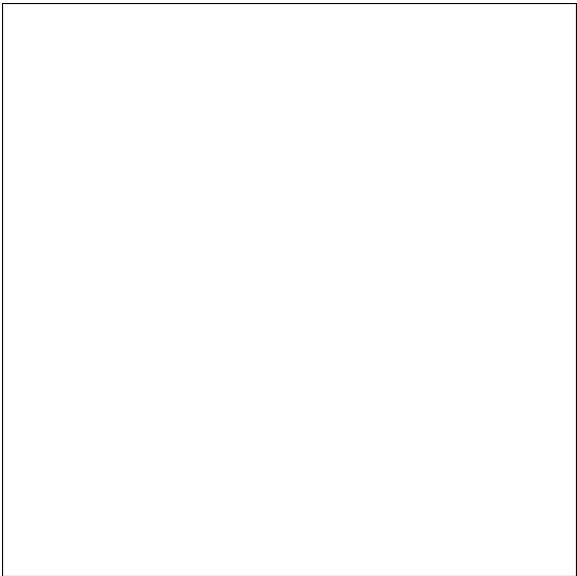
...

Lapin était content que les cheveux de Hippo étaient brulés. Et à ce jour, de crainte du feu, les hippopotames ne s'éloignent jamais de l'eau.

Hippo se mit à pleurer et se réfugia à l'eau. Le feu avait brûlé tous ses cheveux. Hippo continua à pleurer : « Mes poils ont brûlé. Tu as brûlé tous mes poils ! Mes poils ont disparu ! Mes si beaux poils ! »

...

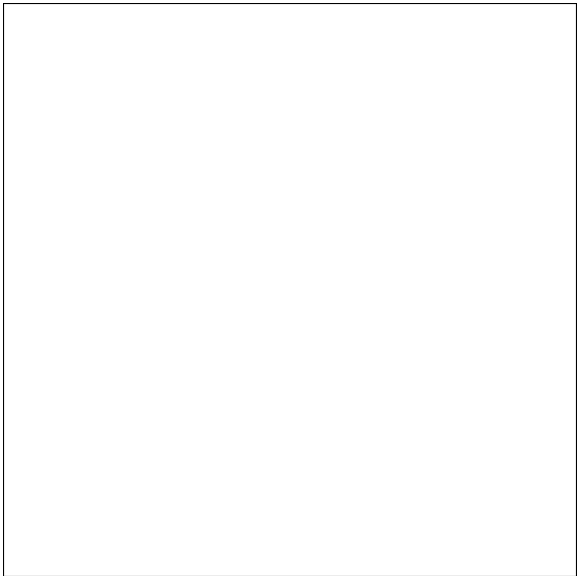
کریک از شروع به گریه کرد و به سمت آب دوید. تمام موهایش با کریک آتش سوخته بود. کریک به گریه کردنش ادامه داد و گفت، "موهای من در آتش سوخت! همه ی موهای من کُده شده! موهای من کُده شدند!"

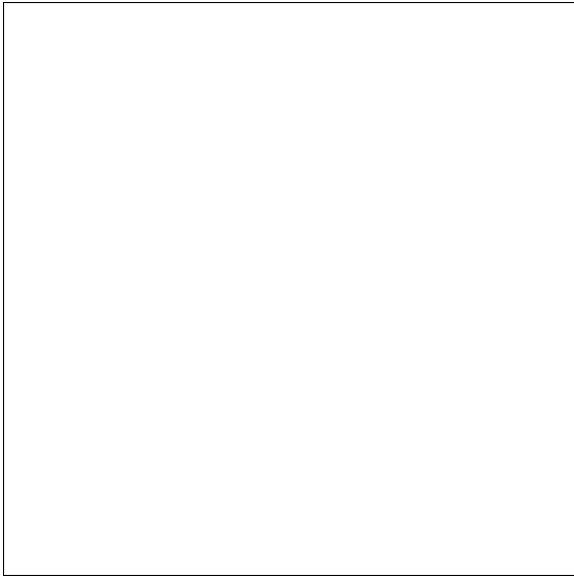


Hippo s'excusa à Lapin : « Je suis si désolé, mon ami. Je ne te voyais pas. Pardonne-moi, s'il-te-plait ! » Mais Lapin n'écoutait pas et cria à Hippo : « Tu l'as fait exprès ! Un jour, tu verras ! Tu paieras pour ça ! »

...

کریک از خجسته شدنش عذرخواهی کرد، "من خیلی متأسفم، من تو را ندیدم. خواهش می‌کنم من را ببخش!" ولی خجسته شدنش گوش نداد و می‌گفت: "تو از عمد این کار را کردی! یک روز، خواهی دید! تو باید تا این کار را بدهی." یک روز، خواهی دید! تو باید تا این کار را بدهی.

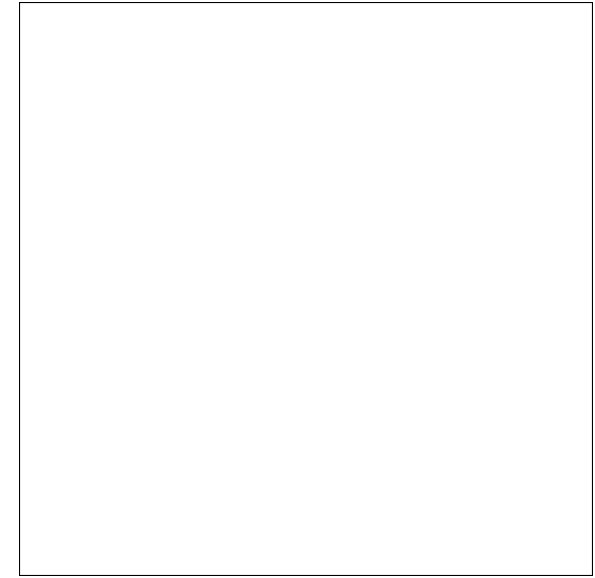




خَرگوش رَفَت تا آتَش پيدا كُنَد وَ كُفَت، “بُرو، وَ قَتِي كِه كَرگَدَن اَز  
آب بيرون اَمَد تا عَلف بِخورد، او را بِسوزان. او روي مَن پا  
گذاشت!” آتَش پا سَخ داد، “هيچ مُشكلي نيست، خَرگوش جان،  
دوستِ مَن، مَن آنچه را كِه تو خواستي انجام مي\_دَهَم.”

...

Puis Lapin partit chercher Feu et lui dit : « Va brûler Hippo quand elle sort de l'eau pour manger l'herbe. Elle m'a piétiné le pied ! » Feu répondit : « Pas de souci, Lapin, mon ami. Je ferai ce que tu as demandé. »



بَعْداً، كَرگَدَن داشت دور اَز رودخانه عَلف مي\_خورد كِه ناگهان،  
آتَش او را فَرَا كَرِفت. آتَش رُبانيه كَشيد. شُعَله هاي آتَش شُروع بِه  
سوزاندَن موهاي كَرگَدَن كَرَدَنَد.

...

Plus tard, Hippo mangeait l'herbe loin de la rivière lorsque soudain « ZOUM ! » Feu s'enflamma. Les flammes commencèrent à brûler les poils de Hippo.